Renaissance Trail | Der Renaissance-Weg

Szlak renesansu

Rynek

The Market Square
Der Marktplatz

PL

Zlokalizowany w centralnej części wzgórza miejskiego na terenie lekko obniżającym się w kierunku południowym, co ułatwiało odpływ wody deszczowej. Powierzchnia rynku, sięgająca 72 arów, na tle innych miast lokowała go w grupie rynków mniejszych. Zabudowa, zrazu drewniana, od XV w. przekształca się w murowaną, początkowo głównie w formie murowanych komór piwnicznych pod drewnianymi domami. Pożary jakie nawiedzały miasto pod koniec XV w. zniszczyły całą zabudowę handlową wewnątrz placu oraz zabudowę pierzei. Dzięki staraniom Jana Amora Tarnowskiego odbudowane domy wokół istniejącego już wtedy ratusza otrzymały reprezentacyjne formy, od XVI w. przekształcając się w prawdziwie mieszczańskie kamienice z podcieniami. Po upadku gospodarczym miasta, starówka zaczęła podnosić się z wolna od 2 poł. XVIII w., nabierając tempa w okresie panowania austriackiego. Obecnie zabudowę stanowią kamienice prezentujące różne cechy stylowe architektury. W pierzei północnej wyróżniają się kamienice nr 20 i 21, zajmowane przez Muzeum Okręgowe w Tarnowie, w pierzei zachodniej usytuowany jest, powstały na początku XX w., pasaż ciągnący się aż do Placu Kazimierza Wielkiego.

EN

Its location in the central part of the town hill on the ground slightly lowering towards south was advantageous as far as the rain water drainage is concerned. The proportions of Tarnów Market Square in relation to other towns are rather typical and its 72 are classified it as a smaller one. The buildings, wooden at first, began to take a brick form from the early 15th c., starting with some brick cellars built under wooden houses. Numerous fires completely destroyed the merchant buildings within the Square by the end of the 15th c. Thanks to the efforts of Jan Amor Tarnowski, the rebuilt houses were given a representative form of typical middle class tenement houses with arcades. However, due to several wars, the town declined and started to develop slowly in the second half of the 18th century, especially during the Austrian reign. Recently the buildings represent various architectonic styles and features. In the northern frontage the most unique are the houses No. 20 and 21, currently occupied by the Tarnów Regional Museum. Another curiosity is a passage from the early 20th century, which is situated in the western frontage and leads to Kazimierz Wielki Square.

DE

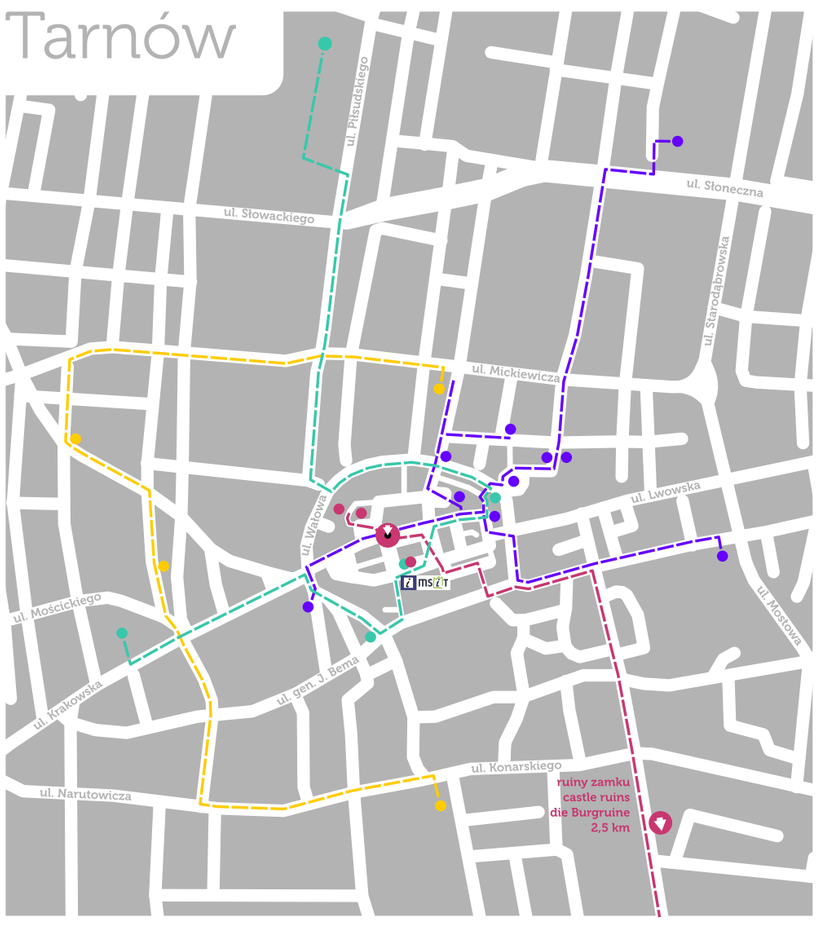
Der Marktplatz ist auf einer Anhöhe, auf dem sich leicht Richtung Süden senkendem Gebiet, was den Abfluss des Regenwassers erleichterte, im Zentrum der Stadt lokalisiert. Seine Fläche beträgt 72 Are und gehört im Vergleich zu anderen Städten zu den kleineren Marktplätzen. Im 15. Jahrhundert löste die gemauerte Bebauung die hölzerne ab. Am Anfang hauptsächlich in Form von gemauerten Kellern unter den Holzhäusern. Die Brände, die die Stadt Ende des 15. Jahrhunderts heimgesucht haben, zerstörten die ganze Handelsbebauung im Inneren des Marktplatzes und die Straßenfront. Dank den Bemühungen von Jan Amor Tarnowski haben die wiederaufgebaute Häuser rund um das schon damals existierende Rathaus ihre repräsentative Form erhalten, und ab dem 16. Jahrhundert wurden sie zu echten gemauerten Bürgerhäuser mit Arkaden. Nach dem Wirtschaftssturz der Stadt ist die Altstadt in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts langsam wieder auf die Beine gekommen, erlebte dann unter der österreichischen Herrschaft ihren Aufschwung. Die heutige Bebauung bilden Bürgerhäuser, die verschiedene Baustile repräsentieren. In der nördlichen Straßenfront heben sich die Häuser Nr.20 und 21 hervor, wo sich das Tarnower Regionalmuseum befindet. In der westlichen Straßenfront befindet sich eine Anfang des 20. Jahrhunderts entstandene Passage die sich bis zum „Kazimierz Wielki-Platz" zieht.

Szlak renesansu
Renaissance Trail
Der Renaissance-Weg

Szlak tarnowskich Żydów
Jewish Trail
Der Weg der Tarnower Juden

Szlak gen. Józefa Bema
The Trail of Gen. Józef Bem
Der Weg des Generals Józef Bem

Szlak Jana Szczepanika
The Trail of Jan Szczepanik
Der Weg von Jan Szczepanik



Wersja dla osób niesłyszących

Tarnów i region
Co zwiedzić • Gdzie przenocować i zjeść

Tarnow and region
What to see • Where to stay & eat

Tarnów und Umgebung
Sehenswürdigkeiten • Schlafen & Essen

Tarnowskie Centrum Informacji
Rynek 7
tel. +48 14 688 90 90
www.tarnow.travel